

国際生活機能分類(ICF)一部改正(2018)仮訳(案)

資料2

現 行(旧)				改 正 内 容(新)				備 考	改 正 年		
URO/D	コード	タイトル	例 示	コード	タイトル	事務局仮訳	例 示	事務局仮訳			
286	d550	Eating	食べること				Carrying out the coordinated tasks and actions of eating food that has been served, bringing it to the mouth and consuming it in culturally acceptable ways, cutting or breaking food into pieces, opening <del>bottles and cans</del> <b>containers and packets</b> , using eating implements, having meals, feasting or dining. Exclusions:drinking(d560), <b>preparing meals(d630)</b> .	提供された食べ物を手際よく口に運び、文化的に許容される方法で食べることを、例えば、食べ物を細かく切る、砕く、瓶や缶を <b>容器</b> を開ける、はしやフォークなどを使う、食事をとる、会食をする、正餐をとること。 除かれるもの: 飲むこと(d560)、調理(d630)	修正	2018	
291	e110	Products or substances for personal consumption	個人消費用の生産品や物品				Any natural or human-made object or substance gathered, processed or manufactured for ingestion. Inclusions:food and drugs, <b>drinking water</b> .	身体に取り入れるために採集されたり、加工されたり、製造されたりした、天然あるいは人工の物体や物質。 含まれるもの: 食品、薬、 <b>飲料水</b>	修正	2018	
				e1102	Drinking water	飲料水	Water suitable and safe for personal consumption.	個人消費に適した安全な水	追加	2018	
294	d620	Acquisition of goods and services	物品とサービスの入手				Selecting, procuring and transporting all goods and services required for daily living, such as selecting, procuring, transporting and storing food, drink, clothing, cleaning, materials, fuel, household items, utensils, cooking ware, play and recreational materials, domestic appliances and tools; procuring utilities and other household services. Inclusions:shopping and gathering daily necessities Exclusion:acquiring a place to live(d610)	Selecting, procuring and transporting all goods and services required for daily living, such as selecting, procuring, transporting, and storing food, drink, clothing, cleaning, materials, fuel, household items, utensils, cooking ware, play and recreational materials and tools; procuring utilities and other household services, <b>and picking up and delivering paper mail or packages</b> . Inclusions:shopping and gathering daily necessities Exclusion:acquiring a place to live(d610)	日々の生活に必要な全ての物品とサービスを選択し、入手し、運搬すること。例えば、食料、飲み物、衣服、清掃用具、燃料、家庭用品、用具、台所用品、貯蔵用品、家庭用器具、道具を選択し、入手し、運搬し、貯蔵すること。公益サービスやその他の家庭生活を支援するサービスを手入すること、 <b>郵便物を受け取ること</b> 。 含まれるもの: 買い物、日常必需品の収集 除かれるもの: 住居の入手(d610)	修正	2018
	d6201	gathering daily necessities	日常必需品の収集				Obtaining, without exchange of money, goods and services required for daily living (including instructing and supervising an intermediate to gather daily necessities), such as by harvesting vegetables and fruits and getting water and fuel.	代金を払わずに、日々の生活に必要な物品とサービスを取集すること(人に指示し、監督することによって日用品を取集することを含む)。例えば、野菜や果物を獲得すること、燃料や水を手入しておくこと、 <b>郵便物を受け取ること</b> 。	修正	2018	
295	d530	Toileting	排泄				Planning and carrying out the elimination of human waste (menstruation, urination and defecation), and clean oneself afterwards. Inclusions:regulating urination, defecation and menstrual care exclusions:washing oneself (d510);carrying for body parts(d520)	Planning and carrying out the elimination of human waste (menstruation, urination and defecation), and clean oneself afterwards. Inclusions:regulating urination, defecation and menstrual care Exclusions:washing oneself (d510);carrying for body parts(d520); <b>walking(d450);moving around within the home(d4600); dressing(d540)</b> .	排泄(生理、排尿、排便)を計画し、遂行するとともに、その後清潔にすること。 含まれるもの: 排尿や排便の管理、生理のケア 除かれるもの: 自分の身体を洗うこと(d510)、身体各部の手入れ(d520)、 <b>歩行(d450)、自宅内の移動(d4600)、更衣(d540)</b>	修正	2018
297	d650	Caring for household objects	家庭用品の管理				Maintaining and repairing household and other personal objects, including house and contents, clothes, play and recreational materials, vehicles and assistive devices, and caring for plans and animals, such as painting or wallpapering rooms, fixing furniture, repairing plumbing, ensuring the proper working order of vehicles, watering plants, grooming and feeding pets and domestic animals. Inclusions:making and repairing clothes; maintaining dwelling, furnishings and domestic appliances; maintaining vehicles; maintaining assistive devices; taking care of plants (indoor and outdoor) and animals Exclusions:acquiring a place to live (d610); acquisition of goods and services(d620); doing housework (d640); caring for others(d660); remunerative employment (d850)	Maintaining and repairing household and other personal objects, including house and contents, clothes, play and recreational materials, vehicles and assistive devices, and caring for plans and animals, such as painting or wallpapering rooms, fixing furniture, repairing plumbing, ensuring the proper working order of vehicles, watering plants, grooming and feeding pets and domestic animals <b>and taking care of entrances, walkways and driveways</b> . Inclusions:making and repairing clothes; maintaining dwelling, furnishings and domestic appliances; maintaining vehicles; maintaining assistive devices; taking care of plants (indoor and outdoor) and animals <b>and entrances, walkways and driveways</b> . Exclusions:acquiring a place to live (d610); acquisition of goods and services(d620); doing housework (d640); caring for others(d660); remunerative employment (d850)	家庭用品およびその他の個人用品を維持し、補修すること。その家庭用品等には、家とその内部、衣服、乗り物、福祉用具や、植物と動物の世話を含む。例えば、部屋の壁のペンキ塗り、壁紙貼り、家具の配置、配管の修理、乗り物が正常に動く状態に保っておくこと。植物の水やり、ペットと家畜の毛づくろいや餌をあげること。 <b>玄関、歩道および車道の手入れをすること</b> 。 含まれるもの: 衣服の作製と補修、住居、家具、家庭内用具の手入れ、乗り物の手入れ、福祉用具の手入れ、屋内外の植物の手入れ、動物の世話。 <b>玄関、歩道および車道の手入れ</b> 。 除かれるもの: 住居の入手(d610)、物品とサービスの入手(d620)、調理以外の家事(d640)、他社への援助(d660)、報酬を伴う仕事(d850)	修正	2018
				96507	Taking care of walkways and driveways	歩道および車道の手入れ	Taking care of domestic pathways such as walkways and driveways or entrances to houses (covered or uncovered) for example removing snow, leaves, rubble or sand from the entrances as well as spreading sand or other material. Exclusions: dwelling and furnishing (d6501), taking care of plants indoors and outdoors (d6505).	歩道や車道などの家庭内の通路や家屋への入り口(屋根付きまたは屋根なし)に注意を払うこと。例えば、入り口から雪、葉、瓦礫、砂を取り除くこと、砂や他の物質を広げること。 除かれるもの: 住居と家具の手入れ(d6501)、屋内外の植物の手入れ(d6505)	追加	2018	
300				9451	Going up and down stairs	階段の上り下り	Moving upwards and downwards so that at least one foot is always on the ground such as ascending and descending stairs or curbs. Exclusions:walking(d450);climbing(d4551)	昇降階段や縁石など、片方の足が常に地面に着くように上下に移動すること。 除かれるもの: 歩行(d450)、登り降りすること(d4551)	追加	2018	

